

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

7
2011



Festival Verano Komaki Natu Maturi Heisei (el año pasado)

Contenido

- P2** ● Sobre los residuos (Televisores, botellas y latas)
- P3** ● Preguntas y respuestas acerca del registro de extranjero
● Prevención de desastres~Evitar la caída de los muebles
- P4** ● Sobre la renovación del carné para recibir gastos médicos para las familias monoparentales
● Sobre el Sistema de Subvenciones del Seguro de Pensión Nacional
● Ventanilla extraordinaria para consultas sobre transmisiones terrestres digitales
- P5** ● Fecha límite de pago de los impuestos
● Información sobre la organización de los pagos atrasados
● 23º Festival de Verano Komaki Heisei
- P6** ● Se buscan participantes para los eventos del 32º Festival Cívico
- P7** ● Panfleto en 4 idiomas sobre el Museo de Historia de la Ciudad de Komaki
● Apertura de la piscina del Centro Deportivo Minami
● Información sobre la ventanilla de consultas para extranjeros
- P8** ● Información sobre los exámenes médicos materno e infantil
● Información sobre examen de cáncer



Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables

En este número se explica acerca de "Televisores, botellas y latas"

Sobre los "televisores"

El 24 de julio de 2011, la difusión analógica de televisión va a culminar. Los televisores que ya no se necesitan y tengan que ser desechados, hacerlo adecuadamente, basándose en la Ley de Reciclaje de Electrodomésticos. Colabore para que se pueda realizar un reciclaje adecuado y además evitar los vertidos ilegales.

En caso realizar un deshecho ilegal, se aplican penas de cárcel hasta de 5 años, multas de hasta 10 millones o ambas penas.



- **Forma de reciclar**... Los televisores deben ser desechados de acuerdo a la "Ley de Reciclaje de Electrodomésticos", pagar el valor del reciclaje determinado y pedir a las tiendas u otros establecimientos el desecho.

¡Le pedimos su colaboración para el adecuado procesamiento!

Forma de entrega

- 1 Se entrega el producto a la tienda en la que se compró. En caso de comprar un nuevo producto para su sustitución, se entrega (el producto que ya no se va a usar) a la tienda en la que se compra el producto nuevo.
 - ※ Es probable que se cobre un costo adicional por la recolección o transporte.
- 2 Pedir a una empresa de recolección y transporte (Sobre las empresas de recolección y transporte, verificar en la edición en idioma extranjero de "Forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables")
 - ※ Se cobrará un costo adicional por la recolección o transporte
- 3 Llevar por cuenta propia al lugar designado (Seino Unyu Co., Ltd. Shinkoki 1-chome)
 - ※ Antes de llevar, es necesario pagar mediante transferencia bancaria el valor del reciclaje. Para mayores informaciones comunicarse con la División de Control de Residuos.



Acerca de "botellas y latas"

Botellas vacías



Botellas de licor, botellas de bebidas, botellas de cosméticos, otras botellas y diversos.

【Forma de sacar】

- 1 Quite la tapa y enjuague rápidamente con agua
 - 2 Colocar en las bolsas para la recolección de recursos (color verde)
 - 3 Poner en el lugar de recolección de recursos
- ※ No necesita sacar la etiqueta.



Verifique el calendario de los días de recolección de la basura y los recursos, para sacarlos el día que corresponde (día indicado) antes de las 8:30 de la mañana.



【Preguntas frecuentes】

¿Cómo se deben sacar las tapas de las latas de conservas?

R: Las tapas que están separadas de las latas, colocarlas en artículos metálicos (bolsa verde).
Las tapas que están pegadas a las latas colocarlas junto con las latas (bolsa verde)

¿Cómo se deben sacar las tapas de botellas?

R: Las de metal colocarlas en artículos de metal (bolsa verde)
Si son de plástico colocarlas en "envases de plástico" (bolsa verde)

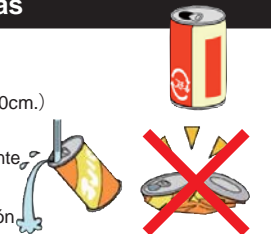
Latas vacías

Latas de aluminio y de acero de alimentos y bebidas

(El tamaño debe ser menos de 20cm. x 50cm.)

【Forma de sacar】

- 1 Vaciar el contenido y enjuagar rápidamente, con agua sin aplastarlo.
- 2 Colocar en las bolsas para la recolección de reciclables (color verde),
- 3 Poner en el lugar de recolección de reciclables.



Las latas de artículos no alimentarios deben reciclarse en "artículos metálicos"

! Importante !

¡Por favor no colocar otros desperdicios (como colillas de cigarrillos)!



※ No hay necesidad de separar las latas de aluminio y las latas de acero

Alrededor de julio
del año de 2012

Le haremos llegar preguntas y
repuestas en 6 ediciones

vol.4

¡Cambiará la Ley de Migración y Ley de Registro Básico de Residentes!

P: Vivo en Japón con mi esposo (esposa) extranjero (a). Actualmente, yo estoy registrado (a) como cabeza de familia en la Cédula de Empadronamiento de mi familia, en el nuevo sistema, ¿Puedo colocar a mi esposo(a) como cabeza de familia?

Es posible. En el sistema actual, como los extranjeros no pueden figurar en la Cédula de Empadronamiento, no se podía colocar a los extranjeros como cabeza de familia. Pero, en el nuevo sistema, los japoneses y los extranjeros estarán registrados en la misma Cédula de Empadronamiento, por lo tanto, un extranjero podrá ser cabeza de familia. En ese caso, la relación con la cabeza de familia de la Cédula de Empadronamiento de la persona japonesa será "esposo (esposa)".

P: ¿Qué es la Tarjeta de Estadía?

La Tarjeta de Estadía, que será entregada por el nuevo sistema, para los extranjeros que permanecerán en Japón por un periodo mediano o largo, tendrá la información relacionada con el Permiso de Entrada, cambio del estatus de residencia y renovación del estatus de residencia. En la Tarjeta de Estadía, a parte de la foto, se registrará informaciones como el nombre, nacionalidad, fecha de nacimiento, sexo, estatus de residencia, periodo de estadía, la posibilidad de trabajar, etc.

Además, a la persona que es Residente Permanente Especial se le entregará el Carné de Residente Permanente Especial.

P: ¿Dónde se entregará la Tarjeta de Estadía?

Básicamente, a las personas que permanecerán en Japón por un periodo mediano o largo, en el puerto de arribo y de acuerdo al Permiso de Entrada, esta planificado la entrega de la Tarjeta de Estadía.

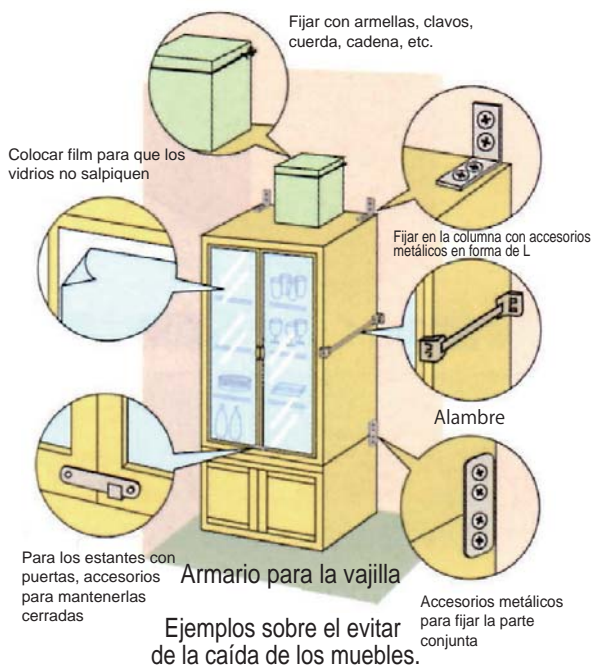
También, a los extranjeros que residen en Japón desde antes del nuevo sistema, se le cambiará el Carné de Extranjería por la Tarjeta de Estadía en las oficinas de migraciones.



※ Para mayor información sobre el cambio de la ley, dirigirse a la página del Ministerio del Interior (<http://www.soumu.go.jp/>) o la página del Ministerio de Justicia (<http://www.moj.go.jp/>)

Informaciones Sección civil (Shimin-ka) Telf. 0568-76-1121

Temas sobre prevención de desastres 2 Promover y evitar la caída de los muebles



En la zona que se sintió el movimiento telúrico de 7 grados, en el sismo de "Hanshin Dai Shinzai", a pesar que la casa no se derrumbó parcial o totalmente, en el 60% de los cuartos, los muebles se habían caído, y estaban regados por todo el cuarto. Pero no solamente se habían caído, sino que la puerta del armario para la vajilla se había abierto, regando la vajilla en la habitación. Además, el refrigerador y el piano, se habían movido de su lugar, el televisor y el horno microondas habían "volado", ocurriendo hechos que son inconcebibles en la vida cotidiana. Se puede verificar lo mismo en el terremoto "Higashi Nihon Dai Shinzai)

En conclusión, a pesar que los edificios no sufran daños, los muebles al caer, pueden herirlo o quedar atrapado. También, la habitación, al estar regadas las cosas, puede retrasar la evacuación, generando que los daños sean mayores.

Según la "Tabla de explicación sobre el grado del terremoto de la Agencia Meteorológica de Japón", en el "grado 5", "La vajilla o los libros de los estantes se caeran en gran cantidad. El televisor puede caer de su estante. Si los muebles no se fijan, pueden caer". Es importante fijar los muebles para proteger de los daños a las personas que residen en el lugar, además para asegurar una ruta de evacuación.

"Preparación para terremotos o incendios que pueden suceder en cualquier momento"
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/ctg20.html>

Informaciones Central de bomberos. Sección de prevención de desastres
Telf. 0568-76-0247

Sobre la renovación del carné para recibir gastos médicos para las familias monoparentales

Para recibir el carné para recibir gastos médicos con validez hasta después de agosto, es necesario hacer los trámites de renovación.

- Validez del actual carné... **31 de julio (domingo)**
 - Entrega del nuevo carné... Después de mediados de julio
 - Documentos necesarios... **Formulario de solicitud de renovación, declaración de los gastos para la crianza** (documentos enviados en finales de junio)
- Copia del carné de salud de todas las personas que reciben los gastos médicos Retorne los documentos necesarios en el sobre para devolución adjunto.**



- ※ Las personas que han perdido la calificación por haber sobrepasado la cantidad de ingresos u otros. En ese caso se le enviará una notificación.
- ※ A las personas que se han mudado a la ciudad de Komaki a partir del 2 de enero de 2011, también a las personas que no han declarado sus ingresos del año 2010, es necesario hacer el trámite de verificación de los ingresos. Retorne los documentos necesarios en el sobre para devolución adjunto.

Solicitud-Informaciones Departamento de Seguro y Pensiones
 〒485-8650 No es necesaria la dirección Telf.0568-76-1128

¿No puedo pagar la Pensión Nacional? ¡Haga sus consultas en julio!



En caso que no pueda hacer los pagos del seguro por encontrarse en una situación económica difícil, si se le acepta hacer la inscripción, se le subvencionará una parte o la totalidad el pago del seguro. Además, existe un sistema de espera en los pagos para las personas menores de 30 años. Las personas interesadas pueden inscribirse en la Sección de Seguro y Pensiones.

- ★ En caso de hacer la solicitud hasta finales de julio de 2011, se puede recibir retroactivamente desde julio de 2010.
- ※ En caso de estar recibiendo subvenciones o prórrogas y se desee continuar recibiendo, debe hacer la renovación todos los años en julio.

● ¿Qué es el Sistema nacional de pensiones?

Todas las personas que viven en Japón, incluyendo los extranjeros, a partir de los 20 años y menores de 60 años de edad, están obligadas por ley a ingresar al Sistema nacional de pensiones y por lo tanto pagar la tasa del seguro. El Sistema de pensión estatal incluye además de la pensión básica de ancianidad, la pensión básica por incapacidad y pensión básica para la familia sobreviviente.

Pensión básica de ancianidad

Si ha pagado por más 25 años la tasa del seguro del Sistema Nacional de Pensiones, por regla, le corresponde la asignación a partir de los 65 años de edad.

Pensión básica por incapacidad

La pensión básica por incapacidad se le asigna a las personas inscritas en el Sistema nacional de pensiones al momento de haber quedado discapacitados en el nivel 1ro o 2do.

Pensión básica para la familia sobreviviente

En caso que la persona que tiene el tiempo necesario reglamentado para recibir la pensión del Sistema nacional de pensiones fallece, a los deudos que compartían una misma familia (esposas con hijos o hijos) se les asignará la pensión básica para la familia sobreviviente. ※ Por regla, los hijos solamente reciben la pensión, hasta el año fiscal en que se cumple 18 años

- ※ Pago de la Suma Alzada por Retiro... El extranjero que al salir de Japón ha pagado las primas del Sistema nacional de pensiones por un periodo de total de más de 6 meses, puede solicitar una suma alzada por retiro dentro de dos años. Por favor, informe a la municipalidad antes de su salida y se le dará un formulario de solicitud.

Informaciones Sección de Seguro y Pensiones. Telf.0568-76-1124

Apertura de la ventanilla extraordinaria para consultas sobre transmisiones terrestres digitales

Se ha abierto una ventanilla extraordinaria para consultas sobre transmisiones terrestres digitales, en el Centro de ayuda para la recepción de televisión del Ministerio del Interior en la prefectura de Aichi ("Dejisapo Aichi"). No es necesario reserva previa.



Periodo

Desde el 20 de junio de 2011 (lunes) hasta el 12 de agosto de 2011 (viernes) Excepto sábados, domingos y feriados. Pero el 23 de julio (sábado) y el 24 (domingo) se atenderá.

Horario

10:00~17:00

Lugar

Municipalidad de Komaki 3er piso, salón de conferencias No. 8 (El 23 de julio (sábado) y 24 (domingo) en la 1era planta del edificio, salón de conferencias No.10)

Gratis

Informaciones sobre las transmisiones terrestres digitales en general

Centro de ayuda para la recepción de televisión del Ministerio del Interior en la prefectura de Aichi ("Dejisapo Aichi")
 Telf.052-308-3930 Días de semana: 9:00~21:00. Sábados, domingos y feriados: 9:00~18:00

Informaciones sobre la ventanilla extraordinaria para consultas.

División de Sistema informativo Telf.0568-76-1113

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 1 de agosto (lunes)

- **Impuestos de Bienes Fijos (segundo período)**
- **Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Segundo período)**
- **Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (primer período)**

Las personas que tienen dificultades para pagar el impuesto durante el día o los días de semana por estar muy ocupadas....

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

¿No hay algún impuesto que haya olvidado?

Los funcionarios de la municipalidad visitarán a las familias que hayan olvidado el pago de los impuestos en el periodo entre julio hasta agosto.

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
 - ◎ Horario: 10 de julio (domingo), y 24 de julio (domingo). De 8:30 a 17:15
2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.
 - ◎ El horario de atención es de 8:30 a 17:15
 - ◎ La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.
3. Con el talonario de pago con código de barras puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
 - ※ Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario

Informaciones Sección de Recaudación de Impuestos Telf 0568-72-2101(Central)Anexo276~279 Telf.0568-76-1117 / 0568-76-1118(Línea directa)

Sobre la realización de la organización de los pagos atrasados del periodo de verano

- ◎ Entre el 25 de julio (lunes) hasta el 8 de agosto (lunes), se visitará a los hogares que aún no hayan hecho el pago del impuesto municipal, para hacer el cobro respectivo. En el periodo antes mencionado, los funcionarios de la municipalidad se acercarán a su domicilio, por lo que le pedimos su colaboración en el pago.
- ◎ Se abrirá una ventanilla para consultas sobre pagos y para realizar pagos el 7 de agosto (domingo) Se abrirá una ventanilla para consultas sobre pagos y para realizar pagos en la Sección de Recaudación, Municipalidad de Komaki 2do piso. ※ Desde las 8:30 hasta las 17:15

¿No ha olvidado el pago de los impuestos municipales y otros?

Informaciones Sección de Recaudación de Impuestos
Telf. 0568-76-1118
0568-76-1117

23° Festival de Verano Komaki Heisei

Julio

23

(sábado)

18:40 ~ 21:00

24

(domingo)

18:00 ~ 21:30

¿Qué es el Festival de Verano Komaki Heisei?

Comenzó tomando como ejemplo el desfile de carrozas Dashi de Yakumo, que se realiza en Hokkaido, Yakumo-cho, ciudad hermana de la ciudad de Komaki, siendo un desfile de carrozas Dashi iluminadas.

Desfilan carrozas Dashi con originales diseños, desde tradicionales dibujos de guerreros, hasta personajes de dibujos animados. No se puede perder la actuación de los grupos que desfilan con las carrozas Dashi.



Programa ※ Se realizará aún en caso de llovizna, pero se cancelará si llueve fuerte.

23 de julio (sábado) 17:30 ... Baile "Yosakoi", baile "Haneo", tambor tradicional "Kichigoro daiko"
18:40 ... Apertura [Komaki Shimin Kaikan]
19:00 ... Partida de desfile de carrozas Dashi
[Komaki-shi Shimin Kaikan → Melody Park
(Lado este de la estación de Komaki)]

24 de julio (domingo) 17:30 ... Baile "Yosakoi", tambor tradicional "Tenrin daiko"
18:00 ... Apertura • Premiación a los mejores grupos
[Melody Park (Lado este de la estación de Komaki)]
19:00 ... Partida del Desfile de carrozas Dashi
[Melody Park (Lado este de la estación de Komaki)
→ Komaki-shi Shimin Kaikan]
21:00 ... Clausura del Festival [Komaki-shi Shimin Kaikan]
Colaboración de fuegos artificiales de tubos, de fuegos artificiales americanos, presentación de tambores japoneses

El desfile de carrozas Dashi iluminadas, algo poco usual en la región de Tokai, los bailes y la interpretación del tambor japonés realzarán el festival. Además, en la clausura que se realizará el domingo, se tendrá la colaboración de fuegos artificiales de tubos y fuegos artificiales americanos. ¡¡ ¡Disfrute de un mundo antástico!!co!!!



Informaciones Secretaría del Comité Ejecutivo del Festival de Verano Komaki Heisei (Dentro de la Sección de Vida e Intercambio de la municipalidad de Komaki)
Telf. 0568-76-1173 FAX. 0568-72-2340

32º Festival Cívico de Komaki

Información sobre la convocatoria en la participación en los eventos

~!El Festival Cívico de Komaki apoya al Este del Japón (Higashi Nihon)!~

Este año el evento "Festival Cívico de Komaki" se relajará el 15 y 16 de octubre con gran pompa y esplendor. Este año, a través del festival, se apoyará a los damnificados del terremoto de "Higashi Nihon".

Desfile 16 de octubre (domingo)

● Desfile de los tres ilustres generales (samurai) y las tres princesas (hime)

Requisitos de participación

Personas mayores de 18 años que viven, trabajan o estudian en la ciudad (se dará preferencia a personas sin experiencia)

Participantes

6 personas (Ieyasu, Nobunaga, Hideyoshi, Nohime, Nene, Senhime, cada uno)
*Habrà un regalo de recuerdo *Si hay muchos solicitantes se hará un sorteo

● Participantes para los tres ilustres generales y las tres princesas

Se pide la participación también para representar la escuadra de lanceros, escuadra de fusileros y también para el papel de sirvienta y otros.

Requisitos de participación

Personas mayores de la escuela secundaria que viven, trabajan o estudian en la ciudad

Participantes

Aproximadamente 30 personas



▼ Inscripciones

○ Fecha límite de inscripción

La inscripción debe llegar hasta el 25 de julio (lunes)

○ Forma de inscripción

Enviar a la dirección abajo mencionada una tarjeta postal llenando "tres ilustres generales y las tres princesas" o "participantes para el desfile" con su dirección, nombre, fecha de nacimiento, tipo de trabajo, nombre del trabajo (o escuela) y el número de teléfono.

Lugar frente a la estación de Komaki (Melody Park)

Grupos participantes en el Dance Mix 2011 en Komaki

● Concurso... Fecha del evento: 15 de octubre (sábado)

Requisitos de participación

Grupos de más de 5 personas que puedan participar en la ceremonia de premiación

Contenido

El tipo de baile es libre

Tiempo de evaluación

Menos de 5 minutos (contando con el tiempo de entrada y salida)

Premio

A los ganadores del Gran Premio y a los mejores grupos se les entregará un diploma y a todos los participantes se les obsequiará un polo de recuerdo.
*Los tres mejores grupos podrán participar gratuitamente el próximo año.

Cantidad de grupos participantes

Aproximadamente 25 grupos (Si hay muchos solicitantes se hará un sorteo)



▼ Inscripciones

○ Período de inscripción

Debe llegar hasta el 25 de julio (lunes)

○ Forma de inscripción

Llenar el formulario indicado y enviarlo al lugar abajo mencionado. El formulario lo puede encontrar en la página Web de la municipalidad, en la sección de vida e intercambio, centros civiles, centro urbano, centro de innovación de aprendizaje o en el Park Arena Komaki.
*Puede enviarlo por correo, fax, e-mail o llevarlo directamente.

● Libre... 16 de octubre (domingo)

Requisitos de participación

Grupo de más de 5 personas

Contenido

El tipo de baile es libre

Tiempo de evaluación

Aproximadamente 5 minutos

Cantidad de grupos participantes

Aproximadamente 25 grupos (Si hay muchos solicitantes se hará un sorteo)

*Costo de participación: 500 yenes por personas A todos los participantes se les obsequiará un polo de recuerdo.

*Es posible participar en el concurso y en la participación libre (aunque participe en ambos el precio es el mismo)

Evento del Lapio

[Participantes en el Festival Cívico de la Canción y Concurso de Karaoke]

¿Porqué no hacer célebre su hermosa voz en el Asahi Hall?

Lugar

Centro de innovación del aprendizaje Asahi Hall

Participantes

Personas que viven, trabajan o estudian en la ciudad

*Los dos días se usará el Karaoke DAM

● Festival Cívico de la Canción... 15 de octubre (sábado)

Capacidad

100 personas (por orden de llegada)

Precio

500 yenes (2 canciones)



● Concurso de Karaoke... 16 de octubre (domingo)

Clasificación

De oro (más de 73 años), Senior (62 años de edad a 72 años), en general (sin límite de edad,
*pueden participar también los ganadores anteriores)

Capacidad

40 personas por grupo (por orden de llegada)

Precio

1,000 yenes (2 canciones)

▼ Inscripciones

○ Período de inscripciones

Desde el 19 de julio (martes) hasta el 16 de septiembre (viernes).

*Se cierra la inscripción al llenarse la capacidad.

○ Forma de inscripción

Enviar al Comité Ejecutivo del Festival Cívico una postal con retorno llenando su dirección, nombre, edad, título de la canción (nombre original de la canción), número de teléfono y "Festival de la Canción" o "Concurso de Karaoke"

Informaciones

Secretaría del Comité Ejecutivo del Festival Cívico de Komaki (Dentro de la sección de vida e intercambio) Código postal 485-8650 No necesita escribir la dirección.

Tel. 0568-76-1173 FAX. 0568-72-2340 E-mail seikatsu@city.komaki.lg.jp

URL <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/03011150.html>

Museo de historia de la ciudad de Komaki

Distribución de folletos traducidos a cuatro idiomas

Desde el 1 de julio se distribuirán en la entrada del Museo Histórico de Komaki, folletos traducidos a cuatro idiomas, inglés, chino, español y portugués (cumbre de la montaña Komaki) Esperamos su visita

Entrada Adulto: 100 yenes, Estudiantes de primaria y secundaria: 30 yenes
(Los sábados, domingos y feriados, para los estudiantes de primaria y secundaria la entrada es gratuita)

Informaciones Museo de historia de la ciudad de Komaki Telf.0568-72-0712



Año fiscal
2011

Centro Minami de Deportes de la ciudad de Komaki

Aviso sobre la apertura de la piscina

Periodo: Desde el 1 de julio (viernes) de hasta el 31 de agosto (miércoles) de 2011

Horario de atención

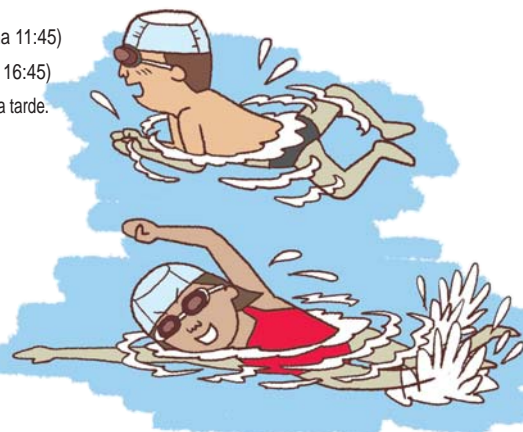
En la mañana de 9:00~12:00 (se finaliza la entrada hasta las 11:15/termina el uso de la piscina 11:45)

En la tarde de 13:00~17:00 (se finaliza la entrada hasta las 16:15/termina el uso de la piscina 16:45)

※En el periodo del 1 de julio hasta el 15 de julio, excepto los sábados y domingos, solo se atenderá en la tarde.

Precio

Adulto (mayores de la escuela secundaria superior)	210 yenes (pase periódico: 1,400 yenes)
Estudiantes de la escuela primaria y secundaria	100 yenes (pase periódico: 700 yenes)
Edad pre-escolar.	Gratuito
Discapacitados	adultos 100 yenes Estudiantes menores de la escuela secundaria 50 yenes.
Adultos mayores que residen en la ciudad	100 yenes (es necesario llevar algún documento probatorio)



※El tutor que acompaña a los niños de edad pre-escolar, debe llevar ropa de baño, además se debe pagar la entrada y solamente podrá llevar 2 niños.

○Días que no se podrá usar

22 de julio (viernes) Torneo de atletismo de escuelas primarias y secundarias de Aichi, sucursal de Komaki/
28 de agosto (domingo) Torneo de Natación de la ciudad de Komaki

○Limite de entrada

Las personas a partir de las escolares secundarios pueden ingresar a la piscina de 50m, personas a partir de la escuela primaria pueden ingresar a la piscina de 25m, pero solamente las personas que hayan recibido el "Carné de habilidad para nadar" expedido por una escuela de la ciudad.

Informaciones Asociación de atletismo de la ciudad de Komaki Telf.0568-73-3330

Aviso sobre la ventanilla de consultas para las personas extranjeras

Municipalidad de Komaki (2ª planta del edificio sur)

Dentro de la sección de vida e intercambio

De 9:00 a 17:00 (excepto de 12:00 a 13:00)

Atención en Portugués de lunes a viernes

Atención en Español e Inglés los lunes, martes y jueves

También en portugués en la Sección de Seguro y Pensiones y en la División de Apoyo a la crianza de los hijos (de 9:00 a 17:00), División de Bienestar Social

También hay funcionarios que pueden atender en portugués (de 9:30 a 16:30) y en Chino en la Sección civil (Shimin-ka) de (9:00 a 16:30).



Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※ En esta página, los años se indicarán en el sistema japonés.
 ※ Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.

Nombre del examen	Cronograma	Horario de recepción	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad, Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	5 de julio (martes)	13:05 ~ 13:55	Nacidos en febrero de H23
	12 (martes), 19(martes), 26(martes) de julio		Nacidos en marzo de H23
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	1 (viernes), 8(viernes), 15(viernes) de julio	13:05 ~ 14:15	Nacidos en enero de H22
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	21 (jueves), 28 (jueves) de julio	9:00 ~ 10:10	Nacidos en abril de H21
Examen médico para niños de 3 años de edad	6 (miércoles), 13(miércoles), 27(miércoles) de julio	13:05 ~ 14:15	Nacidos en julio de H20
Fase inicial: Aula "Gokkun"	6 de julio (miércoles) Es necesario reservar	10:00 ~ 11:00	27 padres e hijos con más de 4 meses de nacidos
Fase elemental: Aula "Kami-Kami"	29 de julio (viernes) Es necesario reservar	10:00 ~ 11:00	21 padres e hijos con más de 9 meses de nacidos
Curso de prevención de caries "Niko-Niko"	27 de julio (miércoles) Es necesario reservar	10:00 ~ 11:00	Niños que comenzaron a crecerles los dientes y sus padres
Curso para Padres y Madres	8 de septiembre (jueves) Es necesario reservar	9:00 ~ 13:30	25 embarazadas con 5 a 6 meses de embarazo y sus esposos <small>Pueden participar solamente las embarazadas</small>
Curso los domingos para Padres y Madres	4 de septiembre (domingo) Es necesario reservar	10:00 ~ 12:00	30 embarazadas con más de 6 meses de embarazo y sus esposos <small>Pueden participar solamente las embarazadas</small>

※ El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. ※ Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.
 ※ Las reservas de inscripciones para el Curso para Padres y Madres empezaran el 15 de julio

Examen de Cáncer (Colectivo) y Examen de osteoporosis

Tipo	Cronograma	Horario	Lugar	Beneficiarios • Contenido • Forma de inscripción, etc.	
Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)	20 de octubre (jueves)	9:00~11:00	Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Capacidad/40 personas ● Precio/930 yenes ● Inscripciones/ Centro de Salud	
Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	※ En el examen de cáncer de estómago, al momento de realizar el examen se recolectará el recipiente con la prueba de heces.		Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/520 yenes ● Inscripciones/Centro de Salud	
Examen de cáncer de mama (Mamografía)	4 (lunes), 24 (domingo) de julio 11 (jueves), 15 (lunes) de agosto 8 (jueves), 12 (lunes) de septiembre	9:00~15:30	Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki (① Personas a partir de 40 años que hayan nacido los años impares ② Las personas que nacieron los años pares que no hicieron el examen el año H22. ③ Las personas que nacieron en S46 y han cumplido 40 años) ● Capacidad/85 personas ● Precio/1,200 yenes ● Inscripciones/Centro de Salud Las personas que recibieron el cupón gratuito no pueden inscribirse	
	4 de octubre (martes)	9:30~15:30	Centro cívico de Tobu		
Examen de cáncer de útero (Citología)	24 de julio (domingo) 22 de agosto (lunes) 22 de septiembre (jueves)	9:00~15:30 14:00~15:30	Centro de Salud	100 Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki (① Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares ② Las personas que nacieron los años pares que no hicieron el examen el año H22) ● Precio/750yenes Las personas que recibieron el cupón gratuito no pueden inscribirse ● Inscripciones/Centro de Salud	
	Periodo del examen, 1 de junio (miércoles) hasta el 31 de marzo de H24 (sábado)		Maternidad de la ciudad	Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki (① Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares ② Las personas que nacieron los años pares que no hicieron el examen el año H22.) ● Precio/Examen de cáncer cervical 1,250 yenes, Examen de cáncer cervical y de alguna otra parte del cuerpo 2,350 yenes (Solamente a las personas que el médico le indique que es necesario) ● Inscripciones/ Centro de Salud Las personas que recibieron el cupón gratuito no pueden inscribirse	
Examen de osteoporosis	26 de agosto (viernes) 10 de septiembre (sábado) 30 de octubre (domingo)	10:30~15:30 9:30~11:30	Lapio Komaki Cerca de la puerta Nansai del 1er piso Centro comunitario de Nanbu Centro comunitario de Seibu	Personas a partir de 30 que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki ● Capacidad/ 75 personas ● Precio/830 yenes ● Inscripciones/ Centro de Salud	
	Radiografía de tórax	2 de julio (sábado) 10 de septiembre (sábado) 21 de septiembre (miércoles) 30 de octubre (domingo)	9:30~11:30	Centro Cívico de Kitasato Centro comunitario de Nanbu Primer Centro de bienestar social para ancianos Centro comunitario de Seibu	Personas a partir de 65 que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki ● Capacidad/100 personas ● Precio/Gratis ● Inscripciones/No es necesario reserva. Las personas interesadas, acercarse al lugar el día indicado.

Sobre los [Exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama]

※ Después del año H19, Se recomienda recibir el examen médico 1 vez cada 2 años, según el año par o impar de nacimiento (Calendario japonés). Le pedimos su amable colaboración.

※ Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

Editor y
expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio

485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.



Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soja.